

ANA ESCOBAR REQUENA

Translation & Localization (EN<>ES)

Nationality: Spanish and Canadian
Residence: Madrid/ Talavera de la Reina (Toledo)

☎ 629557163

✉ aertraducciones@gmail.com

in <http://bit.ly/linkedinaer>

Extract

After 10+ years of experience in my education fields (historical, artistic and archaeological heritage; marketing, cultural management and language services) I want to move forward my professional career as a freelance translator. Thus, I look forward to establishing long - term partnerships with clients, providing personalized, efficient and constant communication as my key signature. I am specialized in translation and localization tasks that involve media subtitling, videogames, marketing, tourism and travel, cultural heritage and education.



Experience in the language industry

- 2019. Current status: Freelancer with several translation and localization collaborations:
 - EN>ES Localization and marketing of products for a toys and games European producer.
 - ES>EN Translation of touristic panels and other information for several museums and government institutions.
 - ES>EN Translation / localization of the newly developed (still in progress) videogame *Tales of Oz. Alice:vol.1*, for Duality Rose
www.dualityrose.com
- 2018. Translator and Interpreter in MCM (Montajes de Castilla LaMancha) for an international project. Simultaneous interpreting and several translation tasks. (7 months).
- 2013- 2019. Teacher of English as a foreign language for:
 - Secondary school (ESO)
 - Spanish online University (UNED) in Senior course.
 - Cambridge English exam preparation (B1-B2 levels)
- 2010- present. Translation of several scientific and academic publications in the area of expertise of Archaeology, heritage valorisation and tourism. Autonoma University of Madrid and Tagus Foundation.

- 2010- 2012. Project management technician and researcher for the Community of Madrid and Autónoma University of Madrid. Coordination, administrative tasks, researching and translation tasks.
-



Education

- **Master in Specialized Translation.** (Specialist Studies in Audiovisual Communication). Universitat de VIC/ Universidad San Jorge (March-2019).
 - **Master in Archaeology and Heritage Management.** Universidad Autónoma de Madrid (2010).
 - **Spanish Teaching Certificate (CAP).** Universidad Complutense de Madrid (2008).
 - **Bachelor's degree in History.** Universidad Autónoma de Madrid (2007).
-



Languages

- English: Cambridge Certificate of Proficiency English CPE. March 2013.
 - French: Intermediate level by the Spanish Official Language School (EOI).
 - German: A2 level by the Spanish Online University Language Centre (CUID)
-



Software and CAT tools

- SDL Trados Studio 2019
 - Subtitle Workshop
 - Microsoft Office 2016 pack
 - Audacity
 - Adobe InDesign, Photoshop
-

More information

- ASETRAD Spanish translation association professional membership
- Volunteer translator in Translations for Progress and Translators without Borders (TWB).
- Volunteer media translator in Sikana and Amara platforms.